

Angelica Paredes
Community project
Abril 12 del 2018

Los conflictos causados por la aculturación entre la familia en los EE.UU

Para cualquier persona puede ser difícil el abandonar su lugar de origen para ir en busca de oportunidades de trabajo que mejoren su vida y al de sus miembros familiares. La jornada puede ser larga, peligrosa, y exhausta. Sueñan con ver la luz al final del túnel, típicamente se cree que esta luz es cuando se llega al lugar destinado. No obstante, esto no es 100% verdad ya que cuando se llega a un lugar desconocido con una cultura diferente a la natal esa luz puede no existir o se puede tardar más tiempo para poderla obtener. Por ejemplo, la aculturación es difícil para los migrantes y más aún si estos llegan con sus propias familiares. En el libro *Pocho*, escrito por José Antonio Villarreal, una familia Mexicana que emigra a los estados Unidos sufre la asimilación cultural al punto de que esta se desintegra.

Villarreal nació en 1924 en una familia de migrantes. A pesar de las carencias experimentadas, fue capaz de obtener una educación universitaria y recibió una Licenciatura en Artes en Inglés de la Universidad de California, Berkeley. Este libro es inspirado en sus experiencias personales. Por eso mismo, *Pocho* es la historia de una familia mexicana que emigra a los Estados Unidos. La familia eran trabajadores migrantes y por consecuencia se mudaban de un lugar a otro hasta que decidieron instalarse en Santa Clara, California. La pareja concibe un niño que nace en los Estados Unidos y lo nombran Richard. Al crecer, él tiene la influencia de la cultura mexicana porque sus padres hacen hincapié en la importancia de mantener su cultura patriar. Al mismo tiempo, es expuesto a la cultura estadounidense ya que reside en los Estados Unidos. La familia sufre ante el choque cultural en el hogar porque mientras viven en los

Estados Unidos algunos miembros de la familia se adaptan a la cultura nueva mientras que el padre aun quiere conservar la cultura Mexicana y todavía desea regresar a su país natal.

Para propósitos de este proyecto me enfocare en los efectos del choque cultural entre las familias inmigrantes, y cómo los mismos problemas condujeron a la desintegración familiar debido a la diferencia de las creencias culturales e influencias de la cultura nueva. Para poder apoyar mi tema, tendré citas del texto y conectare esto con las entrevistas hechas a miembros de mi comunidad que tuvieron experiencias similares a el .

Según la Palabra de referencia, pocho es un estadounidense de ascendencia mexicana, especialmente uno que ha adoptado las costumbres y actitudes de los Estados Unidos; un mexicano/a americanizado/a. Sólo mediante la definición del título del libro, uno se puede dar una idea del conflicto principal del cuento.

El personaje de Richard representa el estadounidense nacido de padres mexicanos. Era la persona que no pertenecía totalmente a la cultura mexicana ni a la cultura estadounidense. Esto causó conflictos entre Richard y su padre. Villarreal escribe:

Understand? What is there to understand except the fact that my son is talking back to me! Is this the American learning you are receiving? To defy your father? It is like a grown person that you sound-an errant grown person!(130).

En la cultura mexicana, no es aceptable que los niños opinen o cuestionen a los padres. Juana quien emigró a los Estados Unidos a la edad de 15 años, platica que ella tuvo experiencias similares a las de Richard.

Los primeros años en los Estados Unidos fueron muy difíciles para mi. Como adolescente, yo empecé a ver las diferencias culturales y una de ellas que me

sorprendió fue que en este país, los jóvenes también pueden opinar cuando están teniendo una discusión con sus padres y sus padres los escuchan y no se sienten ofendidos. Al contrario, los motivan a dar su opinión. Cuando yo me di cuenta de eso, yo también quería que mi mamá tomara en cuenta mi opinión al momento de tener un desacuerdo. Recuerdo que un día yo la estaba tratando de convencer que las cosas no eran solo de una manera. Que había muchas maneras de ver una situación. Pero ella se enojó mucho conmigo y me disciplinó físicamente.

Juana se dio cuenta que su madre como el papá de Richard, no apreciaban su opinión porque en la cultura mexicana esto es visto como falta de respeto hacia los padres y tuvo consecuencias al tratar de expresar su punto de vista.

Así mismo, Richard no es el único hijo de la familia que se atreve a desafiar a su padre.

Villasenor escribe,

Wake up!” screamed Luz, and her face was ugly. “This *your* house!” She laughed shrilly. “This is our house, and if we want, we can have you put out!..(166)

Aquí Luz no sólo desafía a su padre, sino que amenaza con echarlo de la casa. A pesar de que ella no nació en los EE.UU., también se está americanizando y por lo tanto desafía la autoridad de su padre. Ella pierde el respeto hacia su padre y siente que tiene más poder en la casa que él. Por lo tanto, el padre de Richard siente que está perdiendo control sobre sus hijos y al mismo tiempo que los niños están perdiendo el respeto hacia la autoridad de la casa. Así como el personaje de Luz, Juana no nació en los Estados Unidos pero como llegó en la adolescencia, ella también empezó a adoptar la cultura americana y le causó problemas con sus padres ya que sus acciones eran vistas como irrespetuosas.

La definición dada por pocho también incluye los mexicanos que asimilan en cierta forma a la cultura de los Estados Unidos. En este caso el personaje de Consuelo, la madre, adopta algunos aspectos de la cultura anglosajona abandonando las enseñanzas culturales de su país natal.

Por ejemplo, la narrativa indica:

The house was unkempt and the father complained, but Consuelo, who had always been proud of her talents for housekeeping, now took the dirty house as a symbol of her emancipation, and it was to remain that way until her death (134-135).

Consuelo empezó a adoptar las costumbres de las mujeres en los Estados Unidos. Ahora ella ya no quiere ser la ama de casa porque aprendió que en este país los deberes de la casa no son exclusivamente responsabilidad de la esposa sino que el marido también tiene las mismas responsabilidades que ella. En la cultura mexicana, es normal que una madre le enseñe a su hija a ser una excelente ama de casa, así como Consuelo lo era. Jessica quien nació en México y vivió allí hasta parte de su adolescencia narra cómo es que su madre también enfatizaba la importancia de esta habilidad;

Cuando era una niña, recuerdo que mi madre nos asignaba tareas en la casa a mis hermanos y a mí. Los quehaceres domésticos, como limpiar la casa, cocinar, lavar la ropa, etc. siempre nos los daba a las mujeres. Ella tenía sus motivos. Ella decía que ningún hombre se fijaría en una mujer que no sabe las labores domésticas ya que el hombre solo aportaba económicamente a la casa y era la labor de la mujer que todo estuviera en orden en el hogar. Esto fue cuando vivíamos en México.

Una vez que llegamos a los Estados Unidos su idea no cambió. Seguía

enfaticando que debíamos ser buenas esposas. Pero mientras pasaba el tiempo, yo me di cuenta que las cosas no era así en este país. Yo conocía familias donde los hombres les ayudaban a las esposas con las labores domésticas y las esposas trabajan y aportan económicamente en la casa.

Así como el personaje de Consuelo, Jessica también decidió adoptar esa característica de la cultura americana. En este momento ella está casada con un hombre que le ayuda en todos los aspectos. Incluso, esto ha sido razones de burlas hacia su marido de parte de su familia que aún tienen muy plasmada la idea del rol de géneros.

El efecto de la americanización no sólo está causando malestar entre padre e hijos y el marido a la mujer, sino también conflictos entre los hermanos. Hay una ocasión en la que Richard y su hermana mayor Luz tuvieron una discusión. Richard dijo: “¿Qué hora es esta de tres en punto de la mañana, para una chica decente que puede venir a casa?”, Preguntó. “¿Dónde estabas? (165).” En la cultura mexicana, los padres dan a ciertos atributos al hermano varón cuando se trata de la conducta de las hembras. Richard, ejerce su derecho patriarcal y se siente la libertad de gritar a su hermana porque había llegado tarde a casa. Desde Luz está asimilando la cultura americana, ella responde: “Eso no es asunto tuyo”. Lo que hago es mi negocio! (166) “. También en esta cultura, es permisible que un hombre joven salir de fiesta hasta tarde en la noche, pero no está bien visto que una mujer joven a hacer lo mismo. Ahora, Luz cuestiona las diferencias entre hombres y mujeres en el derecho a su cultura. Ella se niega a seguir las reglas y esto provoca un conflicto entre ella y su hermano. Marlene quien vive en Salinas, cuenta que su experiencia es igualita a la de Luz en cuanto los privilegios que gozan los hombres y los cuales se les niegan a las mujeres en una familia patriarcal. Ella cuenta;

Recuerdo tener discusiones con mis padres porque mi hermano que es tan solo dos años mayor que yo tenía permiso de salir a fiestas y regresar en la madrugada. En Cambio yo, por ser mujer no me permitian hacer las mismas cosas a que mi hermano. Siempre les preguntaba que si porque tenían que ser las cosas haci y simplemente me respondía con, porque el es hombre. Realmente odiaba que me dieran esa respuesta pero a final de cuentas no podía hacer nada. Actualmente, soy madre de una niña y un niño. Estoy dispuesta a darles los mismos privilegios a los dos sin importar el género. Tal vez sea algo difícil pero no me gustaría evitar que mi hija realice actividades por el simple hecho de ser mujer o evitar que mi hijo haga actividades que solo hacen las mujeres.

Se puede observar que los padres de Marlene seguían creyendo que las mujeres tienen diferentes privilegios en la familia que los hombres. Esto no solo afectó a Marlene sino que también formó una visión de lo que ella hará como madre para poder cambiar esta tradición que a ella no le gustaba.

Richard mismo se rebela contra su madre. Cuando su padre se fue de casa, su madre le dijo que él era el hombre de la casa ahora que su padre no estaba en casa nunca más. Villaseñor escribe:

“It is not a duty, Mamá,” he said. “I am doing what I am doing because I do not want to do anything else at the moment, but please do not mistake my motives. It would only make you hurt much later. I told you it is not my life which has been changed, but yours and my father’s. I do not belong here anymore. I do not even

belong in this town anymore, and when the time comes that I want to go to school, Mamá, I will do so. I will remain until must leave, and that is all (171-172).”

Se niega a seguir la cultura tradicional mexicana. Él no acepta la responsabilidad de que las familias mexicanas dan a sus hijos para cuidar de la familia cuando el padre no está en casa. Él no acepta la responsabilidad que la sociedad mexicana da a los hijos varones de llegar a ser responsable de la familia cuando el padre no está presente. Que no planea su vida en torno al bienestar de su madre y hermanos. Quiere salir de casa como los niños estadounidenses hacen cuando cumplen 18 años que quiere vivir su vida sin tener la responsabilidad de ser la cabeza de la casa. Por otro lado, hay personas en nuestra comunidad a las que les pasaron situaciones similares a la de Richard. Por ejemplo, Darío tiene una historia muy similar a la de richar. El cuando cumplió 17 años tuvo que tomar las responsabilidades del hogar ya que su mama se quedo sola con cinco hermanos menores que Darío. En su entrevista él nos cuenta;

Cuando cumplí 17 años, yo ya estaba viviendo en los Estados Unidos y mi madre emigró con mis cinco hermanos más pequeños. Ella no tenía el apoyo económico de nadie. Entonces como yo ya trabajaba, yo asumí la responsabilidad de pagar renta y de tener suficiente dinero para poder mantener a mi familia. Para mi fue algo muy difícil pero no tenía de otra.

A diferencia de Richard, podemos observar que Darío si sentía la responsabilidad de ayudar a su mama.

En conclusión, todos estos cambios afectaron la estructura de la familia de Richard hasta el punto que termina por desintegrarse. Los niños se vuelven contra el padre por faltarle el

respeto porque tienen la influencia de la cultura estadounidense. La madre se da cuenta de que, como mujer, ella tiene leyes que le protegen de su marido y se rebela. La hermana entera de que tiene los mismos derechos que el hermano varón en su casa y ella se niega a seguir las reglas tradicionales de México en lo que respecta a la fiesta. Richard, se niega a poner sus sueños en espera sólo para suplir la ausencia del padre en el hogar. La familia no tiene las mismas creencias y esto hace que toda la familia se separe. Afortunadamente, mis encuestados no corrieron con la misma suerte. Ellos dicen concluyeron que aunque es muy difícil acostumbrarse a una cultura nueva, es posible hacerlo sin que la familia tenga que desintegrarse. Concluyeron que mientras todos los miembros de la familia estén dispuestos a respetarse, los cambios no son sinónimo de desintegración sino de aprendizaje.

Works Cited

Villareal, José Antonio. *Pocho*. New York: Anchor, 1989. Print.

“Online Language Dictionaries.” *Pocho*. N.P., n.d. Web. 17 Oct. 2016.